

Sourate 79

AN-NÂZI'ÂT
(LES ARRACHEURS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 1 Par les arracheurs (des âmes) avec violence ! وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا ١
- 2 Et par ceux qui les cueillent avec douceur ! وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا ٢
- 3 Par ceux qui naviguent librement, وَالسَّيِّحَاتِ سَبْحًا ٣
- 4 puis courent et devancent, فَالسَّيِّقَاتِ سَبْقًا ٤
- 5 pour mieux gérer les affaires ! فَالْمُدْبِرَاتِ أَمْرًا ٥
- 6 Le jour où retentira (le premier son du Cor), يَوْمَ تَرُجُّ الرَّاكِبَةُ ٦
- 7 et que suivra le second (son du Cor), تَبَعُهَا الرَّادِفَةُ ٧
- 8 des cœurs, ce jour-là, seront saisis de frayeur, قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ٨
- 9 et des regards saisis d'humilité. أَبْصَرُهَا خَشِيعَةٌ ٩
- 10 « Serons-nous donc, demanderont-ils, ramenés à notre vie sur terre, يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرُدُّونَ فِي الْحَاوِرَةِ ١٠
- 11 alors même que nous ne serons plus qu'ossements rongés? » أءِذَا كُنَّا عِظْمًا تَنَحَّرَةً ١١
- 12 « Ce serait donc, diront-ils, un retour où nous serions perdants ! » قَالُوا نَتَلَوْنَاهُ إِذَا كَرِهَتْ خَاسِرَةٌ ١٢

- 13 Il n'y aura qu'un seul Cri, فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾
- 14 et les voilà tous qui se réveillent à
la surface de la terre ! فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾
- 15 L'histoire de Moïse t'est-elle
parvenue ? هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾
- 16 Son Seigneur l'appela dans la
vallée sacrée de Touwâ en lui
disant : إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾
- 17 « Va trouver Pharaon, car il a
transgressé ! أَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿١٧﴾
- 18 Dis-lui : “Ne voudrais-tu pas te
purifier فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَهٌ إِلَّا أَنْ تَزَكَّى ﴿١٨﴾
- 19 et me laisser te guider vers ton
Seigneur que tu craindras
alors ?” » وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى ﴿١٩﴾
- 20 (Moïse) fit voir (à Pharaon) le plus
grand prodige. فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى ﴿٢٠﴾
- 21 Mais celui-ci le tint pour
mensonge et désobéit (à
Allah), فَكَذَّبَ وَعَصَى ﴿٢١﴾
- 22 puis se détourna persistant dans
la mécréance. ثُمَّ أَدْبَرَ سَعْيَهُ ﴿٢٢﴾
- 23 Il rassembla (les siens) et fit cette
déclaration : فَحَشَرَ فَنَادَى ﴿٢٣﴾
- 24 « Je suis votre seigneur le plus
haut ! » فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ﴿٢٤﴾
- 25 Allah sévit contre lui par le
supplice exemplaire de l'autre
monde et de la vie ici-bas. فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ﴿٢٥﴾

- 26 Il y a certes là une leçon à méditer
par quiconque craint (Allah). إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِمَن يَخْشَىٰ (٢٦)
- 27 Êtes-vous plus difficiles à créer
que le ciel qu'Il a édifié ? ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا (٢٧)
- 28 Il en a élevé bien haut la voûte et
a su en parfaire la forme. رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّيْنَاهَا (٢٨)
- 29 Il en a rendu la nuit obscure et en
a fait briller le jour. وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا (٢٩)
- 30 La terre, après cela, Il l'a nivelée. وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا (٣٠)
- 31 Il en a fait sortir eaux et
pâturages. أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا (٣١)
- 32 Les montagnes, Il les a
implantées, وَالْجِبَالَ أَرْسَنَاهَا (٣٢)
- 33 pour vos besoins à vous et à ceux
de vos bestiaux. مَنْعًا لِّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ (٣٣)
- 34 Mais quand se produira le plus
grand des cataclysmes,
le jour où l'homme se souviendra
de ce tout ce qu'il s'est employé à
accomplir, فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَىٰ (٣٤)
- 35 et que l'Enfer sera mis en
évidence devant quiconque peut
voir, يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ (٣٥)
- 36 alors, celui qui se sera livré à la
démésure, وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ (٣٦)
- 37 et qui aura préféré la vie en ce bas
monde, فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ (٣٧)
- 38 aura pour seul refuge l'Enfer ! وَأَثَرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا (٣٨)
- 39 فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ (٣٩)

40 Quant à celui que le statut suprême
de son Seigneur (faisait trembler) de
crainte, (celui qui) s'interdisait de
succomber aux passions,

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ
الْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

41 le Paradis sera son séjour.

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾

42 Ils t'interrogent au sujet de
l'Heure : « Quand va-t-elle enfin
venir ? »

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسِلُهَا ﴿٤٢﴾

43 Comment saurais-tu y trouver
réponse ?

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٤٣﴾

44 C'est de ton Seigneur que relève
son terme.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْهَلَا ﴿٤٤﴾

45 Tu n'es là, (quant à toi), que pour
avertir quiconque l'appréhende.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَّن يَخْشَاهَا ﴿٤٥﴾

46 Le jour où ils la verront, ce sera
comme s'ils n'étaient restés (sur terre)
qu'un après-midi ou une matinée !

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَسُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ﴿٤٦﴾